

**(D) Anleitung für Montage und Wartung**

Garagentür, Ansicht wie Garagenschwingtore

**(GB) Installation and Maintenance Instructions**

Garage side door, appearance matching the up-and-over garage door

**(F) Instructions de montage et d'entretien**

Portillon séparé de garage, aspect comme porte basculante

**(NL) Handleiding voor montage en onderhoud**

Garagezijdeur, aanzicht zoals garagekanteldeuren

**(E) Instrucciones de montaje y mantenimiento**

Puerta lateral de garaje, a juego con puerta basculante de garaje

**(I) Istruzioni per il montaggio e la manutenzione**

Porta da garage, immagini come basculante Berry

**(P) Instruções de montagem e manutenção**

Porta de garagem, o mesmo aspecto que os portões basculantes de garagem

**(PL) Instrukcja montażu i konserwacji**

Drzwi do garażu, w takim samym wzornictwie jak uchylne bramy garażowe

**(H) Szerelési, üzemeltetési és útmutató**

Mellékajtó, külsőleg a billenő garázs kapukkal megegyező

**(CZ) Návod k montáži a údržbě**

Garážové dveře, vzhled jako garážová výklopná vrata

**(RUS) Инструкция по монтажу и техобслуживанию**

Гаражная дверь, внешний вид, как у гаражных подъемно-поворотных ворот

**(SLO) Navodilo za montažo in vzdrževanje**

Garažna vrata, videz kot dvizna garažna vrata

**(N) Håndbok for montering og vedlikehold**

Sidedør til garasje, tilpasset Berry vippeporter

**(S) Anvisning för montering och underhåll**

Garagedörr, utseende som vipport

**(FIN) Asennus-, käyttö- ja huolto-ohje**

Autotallin ovi, saman näköinen kuin kippiovi

**(DK) Vejledning til montage og service**

Garagedør, samme udseende som garagevippeport

**(SK) Návod na montáž a údržbu**

Garážové dvere, vzhľadovo rovnaké ako výklopná garážová brána

**(TR) Montaj ve Bakım Kılavuzu**

Garaj yan giriş kapısı, görüntü yeğpare garaj kapıları gibi

**(LT) Montavimo ir techninės priežiūros instrukcija**

Prie plokštuminių garažo vartų derančios durys

**(EST) Paigaldus- ja hooldusjuhend**

Garaažiuks, vaade nagu käänduksel

**(LV) Montāžas apkopes un instrukcija**

Garāžas durvis, izskats kā paceļamajiem garāžas vartiem

**(HR) Uputa za montažu i održavanje**

Garažna vrata, izgledom kao garažna krilno podizna vrata

**(SCG) Uputstvo za montažu i održavanje**

Bočna vrata, izgledom kao kipujuća vrata

**(GR) Οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης**

Πλαϊνή πόρτα, όψη όπως στις μονοκόμμιατες γκαραζόπορτες

**(RO) Instrucțiuni pentru montare și întreținere**

Ușă de garaj, aspect ca poarta batantă de garaj

**(BG) Инструкция за монтаж и поддръжка**

Допълнителна врата с облик, идентичен на гаражната вратата

Deutsch .....	3	Slovensky .....	36
English .....	5	Türkçe .....	38
Français .....	7	Lietuvių Kalba .....	40
Nederlands .....	9	Eesti .....	42
Español .....	11	Latviešu Valoda .....	44
Italiano .....	13	Hrvatski .....	46
Português .....	15	Srpski .....	48
Polski .....	17	Ελληνικά .....	50
Magyar .....	19	Română .....	52
Česky .....	21	Български .....	54
Русский .....	23	 .....	58
Slovensko .....	26		
Norsk .....	28		
Svenska .....	30		
Suomi .....	32		
Dansk .....	34		

**Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.**

## 1 SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Lesen und beachten Sie diese Anleitung!  
Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage und für die fachgerechte Pflege und Wartung der Garagentür.



### VERLETZUNGSGEFAHR

Bei Montagearbeiten immer Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



### KORROSIONSGEFAHR

- Schützen Sie die Tür vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z. B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial.
- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf und für Belüftung (Trocknung) im unteren Bereich der Rahmenseitenteile und der Anschlagschiene.

## 2 WARTUNG UND OBERFLÄCHENSCHUTZ



### HINWEIS!

- Ölen Sie die Türbänder mind. einmal jährlich mit einem handelsüblichen Kriech-/Schmieröl.
- Verwenden Sie nur spezielle Pflegemittel für Profizylinder aus dem Fachhandel, verwenden Sie kein Öl oder Grafit

### Tür mit Stahlfüllung

Die Tür ist aus verzinktem Material und Polyester-Pulvergrundbeschichtet. Für einen dauerhaften Oberflächenschutz empfehlen wir binnen drei Monaten nach der Auslieferung einen Endanstrich.

Beachten Sie hierfür folgende Schritte:

1. Tür leicht anschleifen mit feinem Schleifpapier (mind. 180er Körnung).
2. Tür mit Wasser reinigen und trocknen.
3. Tür mit einem lösemittelhaltigen 2K-Epoxid Haftgrund und einem handelsüblichen Kunstharzlack für den Außenbereich anstreichen. Stimmen Sie beide Anstriche aufeinander ab. Beachten Sie hierbei die Verarbeitungshinweise des Lackherstellers. Erneuern Sie den Endanstrich bei Bedarf entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung.

## Tür mit Holzfüllung

Die Profilhölzer sind werksseitig farblich neutral grundbehandelt und damit dauerhaft gegen Blaufäule und Holzschädlinge imprägniert. Wir empfehlen je einen weiteren allseitigen Zwischen- und Endanstrich vor oder sofort nach dem Einbau, mit einer handelsüblichen pigmentierten Holzschutzlasur oder einem geeignetem Malerdecklack.



### HINWEIS!

#### Sachschäden oder Funktionsstörung

- Streichen Sie die Profilhölzer nur im trockenen Zustand bei max. 20% Holzfeuchte.
- Vermeiden Sie dunkle Lasuren oder Anstriche.

Erneuern Sie den Endanstrich bei Bedarf entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung.

## Türflächen aus Stahl reinigen

Tür mit klarem Wasser und weichem Schwamm oder mit handelsüblichen Lackreinigern reinigen.

## Kunststoffscheiben reinigen



### HINWEIS!

Keine scheuernden Reinigungsmittel, scharfe Werkzeuge oder alkoholhaltige Glasreiniger verwenden! Sie lösen Spannungsrisse aus und beschädigen die Scheiben.

Kunststoffscheiben mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen. Bei stärkerer Verschmutzung verwenden Sie einen milden acrylverträglichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie auch die Anwendungshinweise des Herstellers.

## 2.1 Regenschutzleiste

Ist nur bei Türen mit Holzverkleidung im Lieferumfang enthalten.

Urheberrechtlich geschützt!  
Nachdruck, auch auszugsweise nur mit unserer Genehmigung.  
Änderungen vorbehalten.

Keep these instructions in a safe place for later reference.

## 1 SAFETY REQUIREMENTS

Read and follow these instructions carefully! They provide you with important information on the safe fitting as well as proper care and maintenance of the garage side door.



### RISK OF INJURY

When fitting, always wear protective goggles and gloves.



### RISK OF CORROSION

- Protect the door from caustic, aggressive substances, e.g. nitrous reactions from stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive paints or sealants.
- Ensure adequate drainage and ventilation (drying) in the bottom region of the side frames and the bottom stop bracket.

## 2 MAINTENANCE AND SURFACE PROTECTION



### NOTE!

- Lubricate all door hinges at least once a year with a commercially available penetrating/lubricating oil.
- Only use specialised maintenance products for the profile cylinder. Do not use oil or graphite.

### Door with steel infill

The door leaf is made of galvanized steel and has been primed with a polyester powder-coating. To achieve a permanent surface protection, we recommend applying a top (final) coat within 3 months of ex factory delivery. In doing so, please carry out the following steps:

1. Slightly sand down the door surface with fine emery paper (at least 180-size grain).
2. Clean the door with water and dry.
3. Treat the door surface with a solvent-based 2-component epoxy adhesive primer and a commercially available resin paint for outdoor applications. Both coats must be compatible. In the process, follow the manufacturer's directions for use.

Renew the final coat as and when necessary, depending on the local climatic conditions.

### Door with timber infill

The timber boarding is treated at the factory with a neutrally coloured primer and is therefore permanently impregnated against fungal and insect attack. We recommend an undercoat followed by a final sealing coat using commercially available pigmented wood preservative varnish or other suitable sealing paint prior to or immediately after installation of the door.



#### NOTE!

#### Property damage or malfunctions

- Only ever paint the timber boarding when it is completely dry, i.e. its moisture content must not be higher than 20%.
- Avoid dark-coloured stains and paints.

Renew the final coat as and when necessary, depending on the local climatic conditions.

### Cleaning of steel door surfaces

Clean the door surfaces with clear water and a soft sponge or with commercially available paint cleaners.

### Cleaning synthetic panes



#### NOTE!

Do not use any abrasive cleaning agents, sharp tools or glass cleaners containing alcohol! They can cause stress cracking and damage the panes.

Clean synthetic panes with clear water and a soft cloth or sponge. In the case of heavier soiling, use a mild, acrylic-compatible plastics cleaner. Please also follow the manufacturer's directions for use.

### 2.1 Rain canopy

Only included in the scope of delivery for doors with timber infills.

Protected by copyright!

No part of these instructions may be reproduced without our permission.

Subject to changes.

Conservez précieusement cette notice de montage.

## 1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Lisez ces instructions et respectez-les à la lettre! Elles vous fournissent des informations importantes pour un montage sûr, ainsi que pour un entretien et une maintenance professionnels du portillon séparé de garage.



### RISQUE DE BLESSURE!

Lors des travaux de montage, portez toujours des lunettes et des gants de protection.



### RISQUE DE CORROSION!

- Protégez le portillon contre les produits agressifs et corrosifs, comme les réactions nitreuses des pierres ou du mortier, les acides, les bases, le sel d'épandage, les revêtements ou mastics agressifs.
- Veillez à une bonne évacuation des eaux et une aération (séchage) du pied des montants latéraux du cadre et de la cornière de butée inférieure.

## 2 ENTRETIEN ET PROTECTION DES SURFACES



### REMARQUE!

- Lubrifiez tous les pivots avec une huile pénétrante/lubrifiante courante.
- Pour les cylindres profilés, n'utilisez que des produits d'entretien spéciales issus du commerce. N'utilisez pas d'huile ou du graphitel!

### Portillon séparé avec remplissage acier

Le tablier du portillon réalisé en matériau galvanisé a reçu un revêtement d'apprêt à base de poudre de polyester. Pour une protection durable des surfaces, nous recommandons d'appliquer une peinture de finition appropriée dans les trois mois suivant la livraison. Procédez comme suit pour ce faire:

1. Poncez légèrement la surface du portillon avec un papier émeri fin (grain min. 180).
2. Nettoyez le portillon à l'eau et séchez-le.
3. Appliquez d'abord une couche d'adhésion à base d'une résine époxy bicomposant, puis une couche de finition courante à base de résine synthétique pour usage extérieur. Les deux peintures doivent être compatibles entre elles. Respectez les consignes de mise en oeuvre du fabricant de peinture.

En fonction des conditions atmosphériques locales, renouvelez régulièrement la couche finale.

## Portillon avec remplissage bois

Les bois profilés reçoivent en usine un traitement de protection de teinte neutre contre le blanchissement et les parasites du bois. Nous recommandons d'appliquer partout une couche intermédiaire et une couche de finition avant ou immédiatement après leur pose dans le cadre, avec une lasure ordinaire colorée de protection du bois ou une laque appropriée.



### REMARQUE!

#### Dégâts matériels ou défaillances fonctionnelles

- Les bois profilés doivent être secs (l'humidité du bois ne peut excéder 20 %) pour pouvoir être peints.
- Évitez des lasures ou laques de teinte foncée.

En fonction des conditions atmosphériques locales, renouvelez régulièrement la couche finale.

## Nettoyage de la surface du portillon en acier

Nettoyez la surface du portillon à l'eau claire et une éponge douce ou avec un produit ordinaire de nettoyage des peintures.

## Nettoyage des vitres synthétiques



### REMARQUE!

N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs, d'outils acérés ou de nettoyants pour verre contenant de l'alcool! Ils provoquent des criques de tension et endommagent les vitres.

Nettoyez les vitres synthétiques à l'eau claire et un chiffon doux ou une éponge. En cas d'encrassement rebelle, utilisez un nettoyant pour matières synthétiques doux, convenant pour l'acryle. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.

## 2.1 Rejet d'eau

N'est compris dans la livraison que pour les portillons avec un revêtement en bois.

Droits d'auteur réservés!  
Reproduction même partielle  
uniquement avec notre autorisation.  
Changements de construction réservés.



Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

## 1 VEILIGHEIDSBEPALINGEN

Lees en houd rekening met deze handleiding! Zij geeft u belangrijke informatie over de veilige montage, de vakkundige instandhouding en het onderhoud van de garagezijdeur.



### GEVAAR VOOR LETSELS!

Bij montagewerken altijd een veiligheidsbril en beschermingshandschoenen dragen.



### CORROSIEGEVAAR!

- Bescherm de deur tegen agressieve en bijtende middelen, zoals salpeterzuur uit stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressief werkende verfstoffen of afdichtingsmateriaal.
- Zorg voor voldoende waterafvoer en ventilatie (droging) in het onderste bereik van de kozijnzijstijlen en het onderste aanslagprofiel.

## 2 ONDERHOUD EN BESCHERMING VAN HET OPPERVLAK



### TIP!

- De deurscharnieren minstens éénmaal per jaar oliën met een in de handel verkrijgbare kruip-/smeerolie.
- Gebruik alleen in de vakhandel verkrijgbare speciale onderhoudsmiddelen voor profielcilinders. Gebruik geen olie of grafiet!

### Deur met staalplaatvulling

De deur is verzinkt en voorzien van een polyesterpoedergrondverf. Voor een duurzame bescherming van het oppervlak bevelen wij binnen de drie maanden na levering het aanbrengen van een afwerkingslaag aan. Let hierbij op de volgende punten:

1. De deur lichtjes schuren met fijn schuurpapier (korreling min. 180).
2. De deur met water reinigen en drogen.
3. Een oplosmiddelhoudende 2K-epoxy-grondverf en een in de handel verkrijgbare kunstharlak aanbrengen op de buitenzijde van de deur. Beide lagen op elkaar afstemmen. Let hierbij op de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

De eindlaag indien nodig vernieuwen overeenkomstig de plaatselijke atmosferische belasting.

### **Deur met houtvulling**

De profielschroten zijn in de fabriek geïmpregneerd met een neutrale basisbehandeling en daarmee duurzaam beschermd tegen blauwschimmel en schadelijke houtinsecten. Wij bevelen aan, om voor of onmiddellijk na de inbouw van de deur, een verdere behandeling met een tussen- en een eindlaag toe te passen. Deze moet aan alle zijden worden aangebracht, gebruik makend van een in de handel verkrijgbaar gepigmenteerd houtbeschermingsproduct of een aangepaste deklakverf.



**TIP!**

**Materiële schade of functiestoring**

- De profielschroten alleen in droge toestand schilderen bij max. 20 % houtvochtigheid.
- Vermijd donkerkleurige houtbeschermingsproducten of donkere kleuren.

Vernieuw de eindlaag indien nodig overeenkomstig de plaatselijke atmosferische belasting.

### **Stalen deuropervlak schoonmaken**

De deur met zuiver water en een zachte spons of met in de handel verkrijgbare lakreinigingsproducten schoonmaken.

### **Kunststofbeglazing schoonmaken**



**TIP!**

Geen schurende reinigingsmiddelen, scherpe werktuigen of alcoholhoudende glasreinigers gebruiken! Zo ontstaan spanningsscheuren die de beglazing kunnen beschadigen.

Kunststofbeglazing met zuiver water en een zachte doek of een spons reinigen. Bij sterke verontreiniging een milde kunststof- of acrylreiniger gebruiken. Let op de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

### **2.1 Regenlijst**

Alleen bij garagezijdeuren met houten bekleding in de levering inbegrepen.

Door de auteurswet beschermd!

Gehele of gedeeltelijke nadruk is zonder onze toestemming niet toegestaan.

Constructiewijzigingen voorbehouden.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones.

## 1 NORMAS DE SEGURIDAD

Lea y siga estas instrucciones.

Le proporcionarán importantes informaciones para el montaje seguro de la puerta de garaje, así como para su correcto cuidado y mantenimiento.



### ¡PELIGRO DE LESIONES!

Llevar siempre gafas protectoras y guantes protectores durante los trabajos de montaje.



### ¡PELIGRO DE CORROSIÓN!

- Proteja la puerta contra los agentes agresivos y corrosivos, como p. ej. el salitre de las reacciones de los ladrillos o del mortero, los ácidos, los álcalis, la sal de deshielo, los materiales agresivos de pinturas o masillas.
- Asegúrese de que existe suficiente desagüe y suficiente ventilación (secado) en la zona inferior de las piezas laterales del marco y del carril de tope.

## 2 MANTENIMIENTO Y PROTECCIÓN DE LA SUPERFICIE



### ¡INDICACIÓN!

- Lubrique por lo menos una vez al año todas las bisagras con un aceite lubricante/ penetrante habitual.
- Utilice solamente productos de limpieza y cuidado especiales para cilindros de perfil adquiribles en comercios especializados. No utilice aceite ni grafito.

### Puerta con revestimiento de acero

La puerta es de material galvanizado con imprimación por recubrimiento electrostático de poliéster. Para lograr una protección duradera de la superficie, recomendamos la aplicación de una pintura final en los tres meses posteriores al suministro.

Para ello siga los siguientes pasos:

1. Lije suavemente la puerta con papel de esmeril fino (como mínimo del 180).
2. Lave la puerta con agua y déjela secar.
3. Aplique una imprimación epoxi de 2 componentes con disolvente y una laca de resina sintética para uso en el exterior convencional. Adapte entre sí las dos capas de pintura. Siga para ello las instruc-

ciones de elaboración del fabricante de la laca. Renueve la pintura de la capa de acabado según se requiera en función de las condiciones atmosféricas locales.

### **Puerta con revestimiento de madera**

Los perfiles de madera han sido impregnados en fábrica de forma incolora y de esta manera están eficazmente protegidos contra los parásitos de la madera y la humedad. Recomendamos que antes o inmediatamente después del montaje se le aplique por ambas caras una pintura intermedia y una pintura de acabado, con un barniz protector pigmentado para madera de los habituales en el mercado o con una laca protectora de pintor adecuada.



#### **¡INDICACIÓN!**

#### **Daños materiales o fallos de funcionamiento**

- Pinte los perfiles de madera sólo cuando estén secos; como máx. 20% de humedad en la madera.
- Evite los barnices o lacas oscuros.

Renueve la pintura de la capa de acabado según se requiera en función de las condiciones atmosféricas locales.

### **Limpieza de las superficies de acero de la puerta**

Limpie la puerta con agua clara y una esponja suave, o con los productos de limpieza para lacas convencionales.

### **Acristalamiento de material sintético**



#### **¡INDICACIÓN!**

No utilice productos de limpieza abrasivos, herramientas afiladas, ni limpiacristales que contengan alcohol, ya que provocan grietas de tensión y dañan el acristalamiento.

Limpie el acristalamiento de material sintético con agua clara y un paño suave o una esponja. Si está muy sucio, utilice un limpiador suave para material plástico que sea compatible con los acrílicos. Siga también las indicaciones de uso del fabricante.

### **2.1 Vierteaguas**

Sólo incluido en el volumen suministro de puertas con revestimiento de madera.

Copyright.

Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización.

Reservado el derecho a modificaciones.

Conservare con cura le presenti istruzioni.

## 1 DIRETTIVE PER LA SICUREZZA

Leggere e seguire le seguenti istruzioni! Esse forniranno informazioni importanti per un montaggio sicuro e una manutenzione a regola d'arte della porta per garage.



### RISCHIO DI LESIONI!

Indossare occhiali e guanti di protezione.



### RISCHIO DI CORROSIONE!

- Proteggere la porta da sostanze aggressive e/o corrosive, ad es. reazioni nitriche da pietre o malta, acidi, provenienti da soluzioni, sale antigelo, prodotti vernicianti o mastici con agenti aggressivi.
- Garantire uno scarico adeguato dell'acqua piovana e una buona ventilazione (essiccazione) nella parte inferiore dei montanti del telaio e del profilo di battuta.

## 2 MANUTENZIONE E PROTEZIONE DELLA SUPERFICIE



### AVVERTENZA!

- Oliare le cerniere della porta almeno una volta all'anno con un olio penetrante o lubrificante d'uso commerciale.
- Utilizzare solamente prodotti specifici in commercio per la manutenzione dei cilindri profilati. Non utilizzare olio o grafite.

### Porta con riempimento in acciaio

La porta è realizzata in materiale zincato con mano di fondo a polveri in poliestere. Per garantire una protezione durevole della superficie, si consiglia di applicare una mano a finire entro tre mesi dalla consegna.

Seguire le seguenti operazioni:

1. Smerigliare leggermente la porta con carta abrasiva fine (min. grana da 180).
2. Pulire la porta con acqua e lasciarla asciugare.
3. Trattare la porta con un wash-primer epossidico bicomponente, contenente solventi e una vernice a legante resinoide per l'esterno d'uso commerciale. Adattare le due mani tra loro. Per l'applicazione seguire le istruzioni del produttore.

Rinnovare l'ultima mano di tanto in tanto, a seconda delle locali condizioni di inquinamento atmosferico.

### Porta con riempimento in legno

Le tavole profilate sono già trattate in stabilimento con mano di fondo neutro, in modo da proteggerle dalla putrefazione e dall'aggressione di organismi nocivi. Si consiglia un'ulteriore mano intermedia e a finire su tutti i lati prima o immediatamente dopo il montaggio, con una vernice impregnante pigmentata d'uso commerciale o una vernice coprente adatta.



#### AVVERTENZA!

#### Danni alle cose o anomalie nel funzionamento.

- Applicare la vernice solo sulle tavole profilate secche con max. 20% di umidità del legno.
- Evitare velature o vernici scure.

Rinnovare l'ultima mano di tanto in tanto, a seconda delle locali condizioni di inquinamento atmosferico.

### Pulizia delle superfici della porta in acciaio

Pulire la porta con acqua senza detersivi e una spugna morbida o con detersivi per vernici d'uso commerciale.

### Pulizia delle lastre in vetro acrilico



#### AVVERTENZA!

Non utilizzare detersivi abrasivi, attrezzi con spigoli taglienti o detersivi per vetro contenenti alcool! Questi prodotti provocano incrinature e danneggiano le lastre.

Pulire le lastre in vetro acrilico con acqua senza detersivo e un panno o spugna morbida. In caso di maggiore sporcizia, utilizzare un detersivo delicato per plastica compatibile con vetro acrilico. Tener conto anche delle istruzioni per l'applicazione del produttore.

### 2.1 Listello antipioggia

In dotazione solo per porte con riempimento in legno.

Diritti d'autore riservati!

Riproduzione, anche se parziale, solo previa nostra approvazione.

La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Guarde cuidadosamente estas instruções.

## 1 DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

Leia e cumpra estas instruções!

As mesmas contêm informações importantes relativas à montagem, à conservação e à manutenção correcta do portão de garagem.



### PERIGO DE LESÃO

Aquando de trabalhos de montagem usar sempre óculos e luvas de protecção.



### PERIGO DE CORROSÃO

- Proteja a porta de agentes corrosivos e agressivos, como por exemplo reacções de nitrato de potássio resultantes de pedras, argamassas, ácidos, lixívia, sais para degelar, tintas altamente agressivas ou materiais para vedação.
- Providencie um suficiente escoamento de água e uma ventilação suficiente (secagem) na zona inferior das peças laterais do caixilho e da calha do batente.

## 2 MANUTENÇÃO E PROTECÇÃO DA SUPERFÍCIE



### NOTA!

- Olear as dobradiças da porta pelo menos uma vez por ano com um óleo de lubrificação corrente.
- Utilize só produtos especiais para canhões perfilados existentes no mercado, não utilize óleo ou grafite.

### Portão com interior em aço

A porta é de material galvanizado e está revestida com uma pintura de poliéster. Para uma protecção duradoura da superfície, recomendamos que durante três meses após a entrega seja provida de uma pintura final.

Tenha em atenção aos seguintes passos de trabalho:

1. Lixar levemente a porta com uma lixa fina (granulação min. 180).
2. Limpar a porta com água e secar.
3. Tratamento contínuo da porta com uma base aderente 2K epoxi, que contenha solvente e um verniz usual de resina sintética para a aplicação exterior. Ajustar as duas pinturas. Tenha em atenção às instruções de tratamento do fabricante do verniz.

Se necessário, renovar a pintura final, de acordo com a pressão atmosférica local.

## Porta com interior em madeira

A cor neutra das madeiras do perfil foi tratada na fábrica e impregnada contra carcoma azul e bichos da madeira. Recomendamos uma outra pintura intermédia e final com um verniz pigmentado vulgar de preservação da madeira ou com um verniz adequado.



### NOTA!

#### Danos materiais ou avarias de funcionamento

- Revista as madeiras do perfil só quando se encontrarem secas e com uma humidade max. da madeira de 20%.
- Evite vernizes e tintas escuras.

Se necessário, renovar a pintura final, de acordo com a pressão atmosférica local.

## Limpeza das áreas da porta em aço

Limpar a porta com água límpida e uma esponja macia ou com um produto de limpeza vulgar para verniz.

## Limpeza do envidraçado em material sintético



### NOTA!

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos, ferramentas cortantes ou produtos de limpeza para vidros, que contenham álcool. Provocam fissuras e danificam o envidraçado.

Limpar o envidraçado em material sintético com água límpida e um pano ou uma esponja macia. Se forem verificadas sujidades mais fortes, poderá ser utilizado um produto de limpeza suave para material acrílico. Respeitar igualmente as instruções de utilização do fabricante.

## 2.1 Régua de protecção contra a chuva

Só faz parte do volume de entrega de portas com interior em madeira.

Direitos reservados!

Reprodução ou impressão só com a nossa autorização.  
Reservados os direitos de alteração.



Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji.

## 1 BEZPIECZEŃSTWO

Prosimy o zapoznanie się i stosowanie do niniejszej instrukcji!

Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpiecznego montażu, eksploatacji oraz fachowej pielęgnacji i konserwacji drzwi garażowych.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO SKALECZENIA

Do prac montażowych należy założyć okulary i rękawice ochronne.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO KOROZJI

- Zabezpieczaj drzwi przed działaniem żrących i agresywnych środków, takich jak: reakcje saletrowe z kamieni i zaprawy, kwasy, ługi, sól do posypywania nawierzchni, agresywne farby lub materiały uszczelniające.
- Należy wykonać odprowadzenie wody na zewnątrz oraz zapewnić wentylację (osuszenie) listwy progowej i dolnych elementów bocznych ramy.

## 2 KONSERWACJA I ZABEZPIECZENIE POWIERZCHNI



### UWAGA!

- Zawiasy drzwiowe należy oliwić co najmniej raz w roku ogólnie dostępnym w sprzedaży smarem płynnym.
- Prosimy stosować wyłącznie środki konserwujące do wkładek patentowych, dostępne w sklepach specjalistycznych; nie należy używać smarów płynnych ani grafitu!

### Drzwi z wypełnieniem stalowym

Drzwi są wykonane z ocynkowanego materiału i zagruntowane farbą proszkową na bazie poliestru. W celu zapewnienia trwałej ochrony powierzchni zalecamy wykonanie końcowej powłoki malarskiej w ciągu trzech miesięcy od dostarczenia drzwi. Odnośnie powyższego należy przestrzegać następującej kolejności postępowania:

1. Powierzchnię drzwi lekko przeszlifować drobnym papierem ściernym (ziarnistość co najmniej 180).
2. Drzwi oczyścić wodą i wysuszyć.
3. Drzwi pomalować epoksydową farbą podkładową dwukomponentową, zawierającą rozpuszczalnik, a następnie nanieść lakier na bazie żywicy

syntetycznej, do zastosowania na zewnątrz, ogólnie dostępny w handlu. Obie powłoki malarskie należy wzajemnie dostosować. Przestrzegać przy tym wskazówek producenta lakieru.

W razie potrzeby należy odnawiać końcową powłokę malarską w zależności od lokalnych warunków atmosferycznych.

### Drzwi z wypełnieniem drewnianym

Drewno profilowane jest fabrycznie zagruntowane i impregnowane w kolorze neutralnym, co zabezpiecza je przed sinizną i szkodnikami. Zalecamy wykonanie powłoki pośredniej lub końcowej po obu stronach bramy przed lub natychmiast po zamontowaniu drzwi. Stosować można pigmentowane lazury do drewna ogólnie dostępne w handlu lub odpowiedni lakier kryjący.



#### UWAGA!

#### Możliwość wystąpienia szkód materialnych lub zakłóceń działania

- Drewno profilowane można malować tylko w stanie suchym, przy maks. wilgotności drewna wynoszącej 20%.
- Unikać ciemnych lazur lub powłok malarskich.

W razie potrzeby należy odnawiać końcową powłokę malarską w zależności od lokalnych warunków

atmosferycznych.

### Czyszczenie stalowej powierzchni drzwi

Drzwi czyścić czystą wodą, używając w tym celu gąbki, lub środkami do czyszczenia lakieru ogólnie dostępnymi w handlu.

### Czyszczenie szyb z tworzywa sztucznego



#### UWAGA!

Nie należy używać szorujących środków czyszczących, ostrych narzędzi lub środków do mycia szkła zawierających alkohol! Powodują one powstawanie rys i uszkodzenia szyby.

Do czyszczenia szyb z tworzywa sztucznego należy stosować czystą wodę i miękkie szmatki z materiału lub gąbkę. W przypadku większych zanieczyszczeń stosować łagodne środki do czyszczenia tworzyw sztucznych, niewchodzące w reakcje z akrylem; przestrzegać przy tym wskazówek producenta dotyczących zastosowania.

### 2.1 Okapnik

Dostępny tylko w drzwiach z drewnianą obudową.

Chronione prawem autorskim!

Powielanie, także częściowe, wyłącznie za naszą zgodą. Zmiany zastrzeżone.

Őrizze meg ezt az utasítást!

## 1 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Olvassa el és vegye figyelembe az alábbi útmutatót! Ez az útmutató fontos információkat tartalmaz a kapu biztonságos szerelésével, üzemeltetésével és szakszerű ápolásával, karbantartásával kapcsolatban.



### SÉRÜLÉSVESZÉLY

A szerelési munkálatok alatt mindig viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt!



### KORRÓZIÓVESZÉLY

- Óvja az ajtót agresszív és maróhatású szerektől, mint pl. a kövek és a habarcs reakcióból származó salétromtól, savaktól, lúgoktól, sótól, agresszív hatású festék- és tömítőanyagoktól!
- Gondoskodjon az oldalsó keretrészek, valamint az alsó ütközőprofil vízelvezetéséről és szellőzéséről (szárításáról).

## 2 KARBANTARTÁS ÉS FELÜLETVÉDELEM



### MEGJEGYZÉS!

- Évente legalább egyszer olajozza meg az ajtópántokat egy, a kereskedelmeben kapható jó kúszóépességű olajjal.
- Csak a kereskedelemben kapható speciális tisztítószerrel használja a hengerzárbetéthez, soha ne használjon olajat vagy grafitot!

### Acélburkolatú ajtó

Az ajtó horganyzott anyagból készült, és porszórásos poliészter alapozással van ellátva. A tartós felületi védelem elérése érdekében a kiszállítást követő három hónapon belül takarófestést javasolunk.

Itt vegye figyelembe a következő lépéseket:

1. Finom csiszolópapírral lágyan csiszolja meg az ajtót (min. 180-as szemcsével).
2. Az ajtót vízzel tisztítsa meg, majd törölje szárazra!
3. Az ajtót kenje át oldószertartalmú 2K-epoxid-alapozóval, majd a kereskedelemben kapható, kültérre alkalmas műgyanta alapú lakkal. Győződjön meg a két lakk összeférhetőségéről. Vegye figyelembe a lakk gyártójának felhasználási útmutatóját.

A fedőfestést ismételje meg újból szükség esetén, a helyi légköri terhelésnek megfelelően.

### Faburkolatú ajtó

A faburkolat gyárilag színtelen alapkezelést kapott, így az tartósan impregnálva van a kékülést okozó gombák és a fakártevők ellen. Azt ajánljuk, hogy beépítés előtt vagy közvetlenül utána, a kereskedelemben kapható pigmentált favédőlazúrral vagy alkalmas fedőlakkal minden oldalra vigyen fel még egy közbenső és egy fedőréteget.



#### MEGJEGYZÉS!

Anyagi károk elkerülése érdekében:

- A faburkolatot csak száraz állapotban, a fanyag max. 20%-os nedvességtartalma esetén lehet befesteni.
- Kerülje a sötét tónusú festéket és lazúrt!

A fedőfestést ismételje meg újból szükség esetén, a helyi légköri terhelésnek megfelelően.

### Acél ajtófelület tisztítása

Az ajtó felületét tiszta vízzel és puha szivaccsal vagy kereskedelmi forgalomban kapható laktisztítóval tisztítsa!

### Műanyag üvegezések



#### MEGJEGYZÉS!

Ne használjon karcoló tisztítószereket, éles szerszámokat, illetve alkoholtartalmú üvegtisztítót! Ezek hatására repedés alakulhat ki, és a betétet is károsíthatják.

A műanyag üvegezést tiszta vízzel és puha ronggyal vagy szivaccsal kell tisztítani. Erős szennyeződés esetén használjon enyhe, akrilhoz való műanyagtisztító szert. Vegye figyelembe a gyártó felhasználási javaslatait.

### 2.1 Esővető

Szériában csak faburkolatú ajtókhöz szállítjuk.

Törvényileg védve!

Az utánnyomás, akár kivonatossan is, csak az engedélyünkkel lehetséges.

A változtatások jogát fenntartjuk.

Tento návod pečlivě uschovejte.

## 1 BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Přečtěte si tento návod a dodržujte ho!  
Poskytne vám důležité informace pro bezpečnou montáž, provoz a odbornou údržbu a opravy garážových dveří.



### NEBEZPEČÍ KOROZE

Při montážních pracích používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.



### NEBEZPEČÍ KOROZE

- Chrňte dveře před agresivními a leptajícími prostředky, jako jsou například dusíkaté sloučeniny z cihel nebo malty, kyseliny, louhy, posypová sůl, agresivní nátěrové hmoty nebo těsnicí materiály.
- Zajistěte dostatečný odvod vody a ventilaci (sušení) ve spodní části bočních dílů rámu a ve spodním dorazovém úhelníku.

## 2 ÚDRŽBA A POVRCHOVÁ OCHRANA



### UPOZORNĚNÍ!

- Olejujte dveřní závěsy nejméně jednou za rok běžným mazacím olejem.
- Pro profilovou vložku zámku použijte pouze speciální ošetřovací prostředek z odborného obchodu, nepoužívejte olej ani grafit.

### Dveře s ocelovou výplní

Dveře jsou vyrobeny z pozinkovaného materiálu s polyesterovou práškovou vrstvou. pro trvalou povrchovou úpravu doporučujeme během tří měsíců po dodání provést konečný nátěr.

Přitom dodržujte následující postup:

1. Dveře lehce obruste jemným brusným papírem (minimální zrnitost 180).
2. Dveře očistěte vodou a nechte uschnout.
3. Dveře natřete bezrozpuštědlovým 2K-epoxidovým základovým lakem a běžným lakem z umělé pryskyřice pro vnější použití. Oba nátěry musí být vzájemně přizpůsobené. Dodržujte pokyny výrobce laku pro zpracování.

Konečný nátěr podle potřeby obnovte v závislosti na místních atmosférických podmínkách.

## Dveře s dřevěnou výplní

Dřevěné profily jsou z výroby opatřené barevně neutrálním nátěrem a tím trvale chráněné proti hnilobě a škůdcům napadajícím dřevo. Doporučujeme před montáží nebo okamžitě po ní provést po jednom mezinátěru a konečném nátěru na všech stranách běžnou pigmentovanou lazuru na dřevo nebo vhodným krycím lakem.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Věcné škody nebo funkční poruchy

- Dřevěné profily natírejte jen v suchém stavu při maximální vlhkosti dřeva 20 %.
- Nepoužíváte tmavé lazury ani nátěry.

Konečný nátěr podle potřeby obnovte v závislosti na místních atmosférických podmínkách.

## Čištění ocelových ploch dveří

Dveře čistíte čistou vodou nebo běžným čisticím prostředkem na lakované plochy a měkkou houbou.

## Čištění plastových ploch



### UPOZORNĚNÍ!

Nepoužívejte žádné abrazivní (hrubé) čisticí prostředky, ostré nástroje nebo čisticí prostředky na sklo s obsahem lihu! Vytvářejí trhliny způsobené pnutím a poškozují povrch.

Plastové plochy čistíte čistou vodou a měkkou utěrkou nebo houbou. Při silnějším znečištění použijte jemný saponátový prostředek na plastické hmoty, nepoškozující akryl. Dodržujte pokyny výrobce k použití.

## 2.1 Ochranná lišta proti dešti

Součástí dodávky je jen u dveří s dřevěným obložením.

Chráněno autorským zákonem!

Přetisk, i částečný, pouze s naším svolením.

Změny vyhrazeny.

Тщательно храните это руководство.

## 1 ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Прочтите настоящее руководство и соблюдайте его указания! Оно содержит важную информацию по безопасному монтажу и квалифицированному техническому обслуживанию гаражных дверей и уходу за ними.



### ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ

При выполнении монтажных работ всегда носите защитные очки и защитные рукавицы.



### ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИИ

- Защищайте дверь от агрессивных и едких веществ, например, таких, которые могут образовываться в результате реакций азотистых соединений из камней или строительных растворов, кислот, щелочей, соли, посыпаемой зимой, агрессивных окрасочных материалов или уплотнительных материалов.
- Обеспечивайте эффективный сток воды и вентиляцию (сушку) в нижней части боковых частей рамы и упорной планки.

## 2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАЩИТА ПОВЕРХНОСТИ



### УКАЗАНИЕ!

- По меньшей мере один раз в год смазывайте дверные петли стандартным проникающим/смазочным маслом
- При уходе за профилем цилиндра применяйте только специальные средства по уходу, имеющиеся в специализированной торговой сети; масло или графит не использовать!

### Дверь со стальной филенкой

Полотно двери изготовлено из оцинкованного материала и имеет полиэфирное порошковое грунтовочное покрытие. Для обеспечения долговечной защиты поверхности мы рекомендуем в течение трех месяцев после поставки двери нанести чистовое лакокрасочное покрытие. Для нанесения покрытия выполните следующие операции:

1. Слегка шлифуйте поверхность двери мелкой шлифовальной шкуркой (зернистость мин. 180).
2. Промойте поверхность двери водой и просушите ее.

3. Окрасьте поверхность двери двухкомпонентной эпоксидной адгезионной грунтовкой содержащей растворитель, и обычным лаком на основе синтетической смолы для наружного применения. Оба покрытия должны быть совместимыми. Соблюдайте при этом указания по использованию лакокрасочного материала, выпущенные изготовителем.

Подновляйте чистовое лакокрасочное покрытие при необходимости с учетом местных атмосферных условий.

### **Дверь с деревянной филенкой**

Профильную древесину на заводе подвергают обработке бесцветным грунтом и тем самым обеспечивают долговечную пропитку и защиту от синей гнили и вредителей древесины. Кроме того, мы рекомендуем наносить со всех сторон слой промежуточного и окончательного покрытия или сразу же после монтажа двери окрасить ее обычной глазурью для защиты древесины на пигментной основе или же подходящим малярным покрывающим лаком.



### **УКАЗАНИЕ!**

#### **Материальный ущерб или сбой в работе оборудования**

- Окрашивайте профильные рейки только в сухом состоянии при максимальной влажности древесины 20%.
- Не используйте темные глазури или лакокрасочные покрытия.

Подновляйте чистовое лакокрасочное покрытие при необходимости с учетом местных атмосферных условий.

### **Очистка стальных поверхностей двери**

Очищайте поверхности двери с использованием чистой воды и мягкой губки или обычных средств очистки лакокрасочных покрытий.

### **Очистка пластиковых стекол**



### **УКАЗАНИЕ!**

Не используйте никаких абразивных средств очистки, острых инструментов или спиртосодержащих средств очистки стекол! Они вызывают трещины из-за внутренних напряжений, возникающих при натяжении, и повреждают стекла.



Мойте пластиковые стекла чистой водой и мягкой тряпкой или губкой. При сильном загрязнении используйте мягкое средство очистки пластмасс, совместимое с акрилом. Выполняйте указания инструкций изготовителя по использованию.

## **2.1 Водоотводящая планка**

Входит в объем поставки только для дверей с деревянной облицовкой.

Авторские права защищены!

Перепечатка, даже части материала, только с нашего разрешения.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Skrbno shranite to navodilo.

## 1 VARNOSTNA DOLOČILA

Preberite in upoštevajte ta navodila!  
V njih boste našli pomembne informacije glede varne montaže in strokovnega vzdrževanja garažnih vrat.



### NEVARNOST POŠKODB!

Pri montaži je treba vedno nositi zaščitna očala in zaščitne rokavice.



### NEVARNOST KOROZIJE!

- Varujte vrata pred agresivnimi in jedkimi sredstvi, kot npr. reakcijami solitra, kamna, malte, kislin, lugov, soli za posipanje, agresivnih premazov ali tesnilnih materialov.
- Poskrbite za učinkovit odtok vode in zračenje (sušenje) v spodnjem območju stranskih delov podboja in spodnjega priprnega vodila.

## 2 VZDRŽEVANJE IN POVRŠINSKA ZAŠČITA



### OPOZORILO!

- Namažite vse tečaje vrat z običajnim oljem z visoko viskoznostjo (gosto tekoče)/strojno olje.
- Uporabljajte samo specialna čistilna sredstva za profilne cilindre, ki so vam na voljo v specializiranih trgovinah in ne uporabljajte olja ali grafita.

### Vrata z jeklenim polnilom

Vrata so iz pocinkanega materiala in obdelana z osnovnim praškastim premazom iz poliestra. Za trajnejšo zaščito površine priporočamo, da v obdobju treh mesecev po dobavi premažete vrata s končnim premazom. Upoštevajte pri tem naslednje korake:

1. Vrata na rahlo brusite s finim brusnim papirjem (min. zrnjenje 180).
2. Vrata očistite z vodo in posušite.
3. Vrata premažite z osnovnim prijemalnim sredstvom 2K-epoxid, ki vsebuje topilo, in z običajnim lakom iz umetne smole. Uskladite oba premaza. Upoštevajte pri tem navodila proizvajalca laka. Po potrebi ponovite zadnji premaz glede na lokalne vremenske obremenitve.

## Vrata z lesenim polnilom

Les je tovarniško obdelan z barvno nevtralnimi osnovnim premazom in tako trajno zaščiten pred plesnijo in lesnimi škodljivci. Priporočamo pa še dodaten vmesni in končni premaz pred vgradnjo ali takoj po njej, in sicer z običajnim pigmentiranim zaščitnim lakom za les ali drugim ustreznim pleskarskim kritnim lakom.



### OPOZORILO!

Opozorite pred možnimi poškodbami stvari ali motnjami delovanja.

- Les mažite samo v suhem stanju, pri max. 20 % vlage lesa.
- Izogibajte se temnim lakom ali premazom.

Po potrebi ponovite končni premaz glede na lokalne vremenske obremenitve.

## Čiščenje jeklenih površin vrat

Vrata čistite s čisto vodo in mehko gobo ali običajnimi čistili za lak.

## Čiščenje plastičnih šip



### OPOZORILO!

Ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev, ki odrgnejo površino, ostrega orodja ali alkoholnih čistil za šipe, ker povzročajo napetostne praske in poškodujejo šipe.

Plastične šipe čistite s čisto vodo in mehko krpo ali gobo. V primeru močnejše umazanije uporabite blago čistilno sredstvo za plastične površine, ki je prijazno za akrilne premaze.

### 2.1 Zaščitna letev pred dežjem

Je na voljo samo pri vratih z leseno oblogo.

Avtorske pravice zavarovane.

Ponatis, tudi izvlečki, samo z našim dovoljenjem.

Pridržana je pravica do sprememb.

Oppbevar denne håndboken på et sikkert sted.

## 1 SIKKERHETSBESTEMMELSER

Les og følg denne håndboken!

Den gir deg viktig informasjon om sikker montering, drift og fagmessig vedlikehold av sidedøren.



### FARE FOR PERSONSKADE

Bruk alltid vernebriller og -hansker ved montasjearbeider.



### KORROSJONSFARE

- Beskytt døren mot aggressive og etsende midler, som f.eks. salpeterreaksjoner fra stein eller mørtel, syrer, lut, strøsalt, malingsstoffer eller tetningsstoffer som virker aggressivt.
- Sørg for tilstrekkelig drenering og for ventilasjon (tøking) i nederste del av sidekarmen og anslagsskinnen.

## 2 VEDLIKEHOLD OG OVERFLATEBESKYTTELSE



### MERK!

- Smør dørhengslene minst én gang i året med en vanlig kripe-/smøreolje.
- Bruk bare spesielle pleiemidler for profil-sylindere fra fagforhandleren. Bruk ikke olje eller grafitt.

### Dør med stålfylling

Døren er fremstilt av galvanisert materiale og grunnet med polyesterpulverlakk. For varig overflatebeskyttelse anbefaler vi dekkklakking innen tre måneder. Følg punktene nedenfor ved lakkering:

1. Slip døren lett med et fint slipepapir (finhet min. 180).
2. Rengjør døren med vann, og la den tørke.
3. Behandle døren med løsemiddelholdig 2K-epoksidgrunning, og lakker til slutt med vanlig omsatt kunstharpikslakk for utendørs bruk. De to strøkene må passe sammen. Følg lakkprodusentens anvisninger for påføringen.

Lakker døren på nytt når det er nødvendig ut fra de atmosfæriske forholdene på stedet.

## Dør med trefylling

Profiltreverket er grunnet med maling i nøytral farge fra fabrikk og er dermed varig beskyttet mot blåved og skadedyr. Vi anbefaler at døren lakkeres komplett før eller umiddelbart etter montering med to strøk vanlig pigmentert trelasur eller egnet dekkklakk.



### MERK!

#### Skader på materialer eller funksjonsfeil

- Profiltreverket lakkeres i tørr tilstand og med maks. 20 % fuktighet i treet.
- Unngå bruk av mørk lasur eller lakk.

Lakker døren på nytt når det er nødvendig ut fra de atmosfæriske forholdene på stedet.

## Rengjøring av dørflater av stål

Vask døren med en svamp med rent vann, eller rens den med vanlig lakkrenssemiddel.

## Rengjøring av vindusruter



### MERK!

Ikke benytt skuremidler, skarpt verktøy eller alkoholholdige glassrenssemidler! Dette kan føre til sprekker og skader på vinduene.

Rengjør vindusrutene med rent vann og en myk klut eller svamp. Benytt et mildt, akrylkompatibelt plastrenssemiddel hvis vinduene er svært skitne. Følg produsentens bruksanvisning.

## 2.1 Dryppnese

Er bare inkludert i leveransen for dører med trekledning.

Opphavsrettslig beskyttet!

Kopiering, også av utdrag, er kun tillatt med vårt samtykke.

Med forbehold om endringer.

Förvara denna anvisning på säker plats.

## 1 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs och beakta denna anvisning!

Denna anvisning innehåller viktig information om säker montering och om fackmannamässig skötsel och underhåll av garagedörren.



### SKADERISK

Använd alltid skyddsglasögon och skyddshandskar vid montagearbeten.



### FARA FÖR KORROSION

- Skydda dörren mot starkt frätande medel, såsom salpeterreaktioner av sten eller murbruk, syra, lut, strösalt, aggressivt verkande färger eller tätningmaterial.
- Se till att vattenavrinning och ventilation (för att hålla torrt) fungerar bra vid nedre delen av anslagskenan samt ramens sidodelar.

## 2 UNDERHÅLL OCH YTSKYDD



### OBS!

- Smörj dörrgångjärnen minst en gång per år med vanlig smörjolja.
- Använd endast smörjmedel från fackhandeln för underhåll av profilylindrar. Använd inte olja eller grafit.

### Dörr med stålfyllning

Dörren består av galvaniserat material och polyesterlack. För ett permanent ytskydd rekommenderar vi en slutstrykning inom tre månader från leverans.

Beakta då följande:

1. Slipa dörren lätt med fint sandpapper (minst kornighet 180).
2. Rengör med vatten. Torka.
3. Stryk över dörren med 2K-Epoxid-etsgrundfärg och vanlig syntetisk lackfärg för utomhusbruk. Färglagren måste vara anpassade till varandra. Beakta därvid tillverkarens instruktioner.

Upprepa slutstrykningen vid behov, vid påverkan från väder och vind.

## Dörr med träfyllning

Profilvirket levereras grundoljat från fabrik och är därför impregnerat mot blåmögel och skadeinsekter. Vi rekommenderar att du ytbehandlar dörren med en mellan- och slutstrykning före, eller direkt efter montering. Välj en vanlig pigmenterad trälasyr eller lämplig täcklack.



### OBS!

#### Materialskador eller funktionsstörning

- Träportar bör målas vid max 20 % träfuktighet.
- Undvik mörka lasyrer och lacker.

Upprepa slutstrykningen vid behov, vid påverkan från väder och vind.

## Rengöra dörrytor av stål

Rengör dörren med vatten och mjuk svamp, eller med en vanlig lackrengöring.

## Rengöra akrylskivor



### OBS!

Använd inga skurmedel, alkoholhaltig fönsterputs eller vassa verktyg! Dessa förorsakar dragsprickor och förstör porten.

Rengör porten med mjuk trasa eller svamp och rikligt med vatten. Använd ett mildt syntetrengröingsmedel för akryl vid behov. Läs instruktionerna på respektive produkt.

## 2.1 Regnskyddslin

Ingår endast i leveransomfattningen för dörrar med träinklädnad.

Skyddad enligt lagen om upphovsrätt.  
Eftertryck, även delvis, endast med vårt tillstånd.  
Med förbehåll för ändringar.

## Säilytä tämä ohje huolellisesti!

### 1 TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohjeet ja noudata niitä!  
Ne sisältävät tärkeää tietoa autotallin oven asentamisesta, käytöstä ja asianmukaisesta hoidosta ja huollosta.



#### LOUKKAANTUMISVAARA

Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä.



#### KORROOSIOVAARA

- Suojaa ovi aggressiivisilta ja syövyttäviltä aineilta, kuten esim. kivien salpietarireaktioilta, laastilta, hapoilta, lipeiltä, suolalta, aggressiivisesti vaikuttavilta maaleilta tai tiivisteiltä.
- Varmista veden riittävän nopea poisvaluminen ja riittävä ilmanvaihto (kuivuminen) sivukarmien alaosassa ja alareunan vastekulmassa.

### 2 HUOLTO JA PINTAKÄSITTELY



#### HUOMIO!

- Oljyä salpalukitukset väh. kerran vuodessa tavallisella kaupasta saatavalla voiteluöljyllä.
- Käytä sylinterin puhdistamiseen vain jälleenmyyjän toimittamia erikoishoitoaineita. Älä käytä öljyjä äläkä grafiittia.

#### Teräsrakenteinen ovi

Sinkitystä materiaalista valmistettu ovilevy on pohjustettu polyesteripinnoitteella. Pitkän kestoian varmistamiseksi suosittelemme pintamaalausta kolmen kuukauden sisällä oven toimituksesta.

Maalaukseen tarvittavat toimenpiteet:

1. Hio pinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla (raekoko vähintään 180).
2. Puhdista pinta vedellä ja kuivaa.
3. Levitä pinnalle liuotinpitoinen 2K-epoksiidi –pohjuste ja tavallinen ulkokäyttöön tarkoitettu synteettinen maali. Varmista, että maalit sopivat käytettäväksi yhdessä. Huomaa maalin valmistajan antamat ohjeet.

Olosuhteista riippuen voi olla suositeltavaa maalata pinta kahteen kertaan.



## Puurakenteinen ovi

Profilippiut on tehtäällä maalattu neutraalin värisellä puunsuoja-aineella ja siten kyllästetty lahoamista ja puuntuholaisia vastaan. Suosittelemme maalaamaan pinnan ennen asennusta tai heti asennuksen jälkeen tavallisella sävytetyllä puunsuoja-aineella tai muulla sopivalla peitemaalilla.



### HUOMIO!

#### Pinnan vahingoittumisen tai toimintahäiriön vaara

- Maalaa profilippiut vain kuivana ja puunkosteuden ollessa enintään 20%.
- Vältä tummia kuultovärejä tai maaleja.

Olosuhteista riippuen voi olla suositeltavaa maalata pinta kahteen kertaan.

## Teräksisten pintojen puhdistaminen

Puhdista pinta puhtaalla vedellä ja pehmeällä sienellä tai tavallisella maalipinnan puhdistusaineella.

## Muovipintojen puhdistaminen



### HUOMIO!

Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, teräviä työkaluja tai alkoholipitoista ikkunanpesuainetta! Ne aiheuttavat jännityssäröjä ja vioittavat pintaa.

Puhdista muovipinnat puhtaalla vedellä ja pehmeällä rievulla tai sienellä. Puhdista voimakkaammin likaantuneet kohdat miedolla, akryyliä sietävällä muovinpuhdistusaineella. Huomaa myös valmistajan käyttöohjeet.

### 2.1 Peitelista, sadeveden suoja

Toimitetaan vain puupinnoitteisten ovien mukana.

Suojattu tekijänoikeuslailla!

Jäljentäminen, myös osittainen, vain tekijän luvalla.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Opbevar denne vejledning omhyggeligt.

## 1 SICHERHEDSBESTEMMELSER

Læs og overhold denne vejledning!

Den giver dig vigtige informationer om sikker montering og om faglig korrekt pleje og service af garagedøren.



### FARE FOR TILSKADEKOMST

Brug altid beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker under montagearbejde.



### RISIKO FOR KORROSION

- Beskyt døren mod aggressive og ætsende stoffer som fx salpeterreaktioner fra sten eller mørtel, syrer, lud, vejsalt, aggressivt virkende maling eller tætningsmateriale.
- Sørg for tilstrækkeligt vandafløb og for ventilation (tørring) fornedet på rammens sidedel og ved anslaget fornedet.

## 2 PLEJE OG OVERFLADEBESKYTTELSE



### BEMÆRK!

- Smør dørens hængsler mindst en gang om året med en gængs krybeolie/smøreolie.
- Brug kun specielt smøremiddel til profil-cylindre fra forhandleren - brug ingen olie eller grafit.

### Dør med stålfylding

Døren er af galvaniseret materiale og med polyester-grundbelægning. For at give døren en varig overfladebeskyttelse anbefaler vi at give døren et afsluttende lag maling inden tre måneder efter leveringen. Ved udførelse af dette arbejde skal følgende trin følges:

1. Slib døren let med fint slibepapir (min. kornstørrelse 180).
2. Rengør døren med vand og lad den tørre.
3. Påfør en opløsningsmiddelholdig 2k-epoxy hæftegrund og en almindelig kunstharpikslak til udendørs brug på dørens overflade. Afstem begge lag efter hinanden. Vær opmærksom på lakproducentens forarbejdningsanvisninger.

Forny den afsluttende maling efter behov og passende til den lokale belastning.

## Dør med træfylding

Profiler i alle træsorter er fra fabrikkens side grundbehandlet med en neutral farve og dermed imprægneret varigt mod blåspint og træskadedyr. Vi anbefaler at påføre endnu et mellemlag og afsluttende lag på hver side før eller umiddelbart efter montering af døren. Der kan bruges en almindelig pigmenteret trælasur eller en velegnet malerdæklak.



### BEMÆRK!

#### Materielle skader eller funktionsfejl

- Træprofilerne må kun overfladebehandles i tør tilstand ved maks. 20% træfugtighed.
- Undgå mørk lasur eller maling.

Forny den afsluttende maling efter behov og passende til den lokale belastning.

## Rengøring af døreoverflader af stål

Rengør døren med rent vand og en blød svamp eller almindelig lakrens.

## Rengøring af kunststofruder



### BEMÆRK!

Brug ingen skurende rengøringsmidler, skarpe redskaber eller alkoholholdige vinduespudsemidler! De udløser spændingsrevner og beskadiger ruderne.

Rengør kunststofruderne med rent vand og en blød klud eller svamp. Hvis de er meget snavsede, kan du bruge et mildt kunststofrengøringsmiddel, der ikke angriber akryl. Vær også opmærksom på producentens anvisninger.

## 2.1 Beskyttelsesliste mod regnvand

Følger kun med i leverancen af døre med træbeklædning.

Beskyttet af ophavsret!

Kopiering, også i uddrag, kun med vort samtykke.

Ret til ændringer forbeholdes.

Starostlivo uschovajte tento návod.

## 1 DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Prečítajte si a uschovajte tento návod!  
Poskytne Vám dôležité informácie na bezpečnú montáž, prevádzku a odbornú starostlivosť a údržbu garážových dverí.



### NEBEZPEČENSTVO PORANENIA

Pri montážnych prácach noste ochranné okuliare a rukavice.



### NEBEZPEČIE KORÓZIE

- Chráňte dvere pred agresívnymi žieravými prostriedkami, ako napr. liadkovými reakciami z kameniva alebo malty, kyselinami, lúhmi, posypovou soľou, agresívne pôsobiacimi náterovými látkami alebo tesniacim materiálom.
- Zabezpečte dostatočný odtok vody a vetranie (schnutie) v spodnej časti bočných rámových dielcov a dorazovej koľajnice.

## 2 ÚDRŽBA A POVRCHOVÁ OCHRANA



### UPOZORNENIE!

- Naolejujte dverné závesy min. raz ročne bežným penetračným/mazacím olejom.
- Použite len špeciálne prostriedky na ošetrovanie profilových cylindrov od špecializovaných predajcov, nepoužívajte olej alebo grafit.

### Dvere s oceľovou výplňou

Dvere sú z pozinkovaného materiálu s polyesterovou práškovou základnou úpravou. Pre dlhodobú povrchovú ochranu Vám odporúčame do 3 mesiacov od dodávky konečný náter.

Dodržte pritom nasledujúce kroky:

1. Dvere zľahka prebrúsiť jemným brúsnym papierom (min. zrna 180).
2. Dvere opláchnuť vodou a nechať usušiť.
3. Dvere natrieť epoxidovým základom obsahujúcim rozpúšťadlá a bežným syntetickým lakom. Zlajte obidva nátery. Zohľadnite pritom pokyny výrobcu laku.

Obnovte konečný náter v prípade potreby zodpovedajúco miestnemu atmosferickému zaťaženiu.

## Dvere s drevenou výplňou

Drevené profily sú od výroby ošetrené farebne neutrálnym základným náterom a tým dlhodobo impregnované proti plesni a škodcom. Odporúčame vždy ďalší medzináter a konečný náter zo všetkých strán pred alebo ihneď po zabudovaní. Použite bežnú pigmentovanú ochrannú lazúru alebo vhodný krycí lak.



### UPOZORNENIE!

#### Vecné škody alebo poškodenia funkcií

- Natierajte drevené profily len v suchom stave pri maximálnej vlhkosti dreva 20 %.
- Vyhnite sa tmavým lazúram alebo náterom.

Obnovte konečný náter v prípade potreby zodpovedajúco miestnemu atmosferickému zaťaženiu.

## Čistenie oceľového povrchu dverí

Dvere čistite čistou vodou a mäkkou hubkou alebo bežnými čističmi na lak.

## Čistenie plastových tabuliek



### UPOZORNENIE!

Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky, ostré nástroje alebo alkohol obsahujúce čističlá na sklo! Mohli by ste spôsobiť trhliny a poškodiť tabuľky.

Plastové tabuľky vyčistite čistou vodou a mäkkou hubkou. Pri silnejšom znečistení použite jemný čistič na plasty a akryl. Dbajte na pokyny výrobcu.

### 2.1 Ochranná lišta proti dažďu

Obsiahnutá v rozsahu dodávky len pri dverách s dreveným obložením.

Autorsky chránené!

Dotlač, aj čiastočná, len s našim povolením.

Zmeny vyhradené.

Lütfen bu kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde muhafaza ediniz.

## 1 EMNİYET YÖNERGELERİ

Bu kılavuzu dikkatle okuyunuz ve dikkate alınız! Bu kullanma kılavuzu size garaj yan giriş kapısının emniyetli bir şekilde montajı, işletimi ve usulüne uygun bakımı ve servisine ilişkin önemli bilgiler vermektedir.



### YARALANMA TEHLİKESİ!

Montaj çalışmalarında her zaman koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanınız.



### KOROZYON TEHLİKESİ!

- Kapıyı, örneğin; taş veya harçtan oluşabilen, nitrik asit reaksiyonu gösteren karışım, asit, bazlar, tahriş edici boyalar veya sızdırmazlık sağlayıcı maddelere karşı koruyunuz.
- Yan kasalarının ve alt profilin bulunduğu bölgelerde rahat su akışının ve havalandırma (kurutma)olmasına özen gösteriniz.

## 2 BAKIM VE ÜST YÜZEY KORUMASI



### UYARI!

- Mentşeleri piyasada bulunan herhangi bir ince yağ ile yılda en az bir kere yağlayınız.
- Kilit göbekleri için sadece özel bakım ürünleri kullanın, kesinlikle yağ veya grafit kullanmayınız.

### Çelik panelli kapı

Yan giriş kapısı, galvaniz sacdan mamul ve Polyester toz astar boya ile kaplıdır. Kalıcı bir üst yüzey koruması için, teslimat tarihini izleyen ilk üç ay içinde son kat bir boyama işlemi öneririz.

Bunun için aşağıdaki adımlar dikkate alınmalıdır:

1. Kapı yüzeyini ince bir zımpara kâğıdı kullanmak suretiyle hafifçe zımparalayın. (en az 180'lik zımpara kâğıdı)
2. Kapı yüzeyini suyla temizleyip kurutun.
3. Kapı yüzeyini dış taraftan çözücü madde içeren 2 komponentli epoksi astar malzemesi ve piyasada satılan mevcut sentetik bir reçine boyasıyla boyayın. Her iki boyayı da birbirine uyarlayın. Boyama işlemi sırasında boya üreticisinin kullanım uyarılarını dikkate alın.

Son kat boyayı gerektiğinde yerel çevresel yüklerle uygun olarak yenileyin.

### Ahşap panelli kapı

Tahta profillere fabrikada nötr renkli bir astar boya uygulanır ve böylece profiller küflenme ve mantar istilasına karşı emprenye edilir. Biz yine de montajdan önce veya hemen sonra piyasada satılan pigmentli bir ahşap koruma verniği veya uygun bir örtücü boyayla kapının her tarafına uygulamak üzere bir ara ve son kat boyama uygulaması öneriyoruz.



#### UYARI!

#### Nesnel hasarlar veya fonksiyon arızaları.

- Ahşap profilleri sadece kuru vaziyette boyayın. Ahşap nemi azami % 20.
- Koyu renkli vernik veya boya kullanmaktan kaçının.

Son kat boyayı gerektiğinde yerel çevresel yüklerle uygun olarak yenileyin.

### Çelik yüzeyli kapıların temizlenmesi

Kapı yüzeylerini berrak su ve yumuşak bir süngerle veya piyasada satılan boya temizleyicileri kullanmak suretiyle temizleyin.

### Sentetik camlar temizlenmesi



#### UYARI!

Çizici temizlik maddeleri, keskin aletler veya alkol içeren cam temizleyicileri kullanmayın! Aksi takdirde gerilim çatlamlarına yol açıp camların hasar görmesine neden olabilir.

Sentetik camları berrak su ve yumuşak bir bez veya sünger kullanarak temizleyin. Güçlü kirlerde yumuşak ve akrilik uyumlu bir sentetik temizleyicisi kullanınız. Üreticinin uygulama uyarılarını da dikkate alınız.

### 2.1 Yağmurdan korunma çitası

Sadece ahşap panelli kapılarda teslimat kapsamındadır.

Telif hakları korunmaktadır!

Kısmen de olsa kopyalanması, ancak onay alınarak mümkündür.

Değişiklik yapma hakkı saklı tutulmaktadır.

Saugokite šią instrukciją, kad galėtumėte ja pasinaudoti ateityje.

## 1 SAUGOS TECHNIKOS TAISYKLĖS

Perskaitykite šią instrukciją ir jos laikykitės! Instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip tinkamai montuoti, prižiūrėti ir remontuoti šonines duris.



### SUŽEIDIMŲ PAVOJUS

Montavimo darbų metu būtinai turite dėvėti apsauginius akinius ir pirštines.



### KOROZIJOS PAVOJUS

- Saugokite duris nuo agresyvių ir ėsdinančių medžiagų, pvz., salietros iš akmenų ar skiedinio, rūgščių, tirpalų, ant kelių barstomos druskos, agresyvių dažų ar sandarinimo priemonių.
- Pasirūpinkite tinkamu vandens nutekėjimu ir vėdinimu (džiovinimu) apatinėje rėmo šoninės dalies ir atramų tvirtinimo srityje.

## 2 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR PAVIRŠIAUS APSAUGA



### NURODYMAS!

- Durų vyrius bent kartą per metus patepkite universalia alyva/tepalu.
- Profilineiam cilindriui valyti naudokite tik specializuotose parduotuvėse parduodamas valymo priemones, jokiū būdu nenaudokite alyvos arba grafito.

### Durys su plieno užpildu

Durys yra pagamintos iš cinkuotos medžiagos ir padengtos poliesterio milteliais. Kad paviršius būtų ilgiau apsaugotas, praėjus trimis mėnesiams nuo įsigijimo dienos duris rekomenduojame nudažyti. Tai rekomenduojame padaryti sekančia tvarka:

1. Duris pašlifukite smulkiu šlifavimo popieriumi (šiurkštumas maž. 180).
2. Nuvalykite duris vandeniu ir nusauskite.
3. Durų išorę tepkite tirpiklio savo sudėtyje turinčiu 2K epoksidiniu gruntu, nulakuokite universaliuoju sintetinės dervos laku. Sluoksnius tepkite vieną ant kito. Tuo metu atsižvelkite į lako gamintojo pateiktus naudojimo nurodymus.



Užteptas sluoksnis atnaujinamas atsižvelgiant į vietos atmosferos poveikį.

### Durys su medžio užpildu

Medienos profiliai gamykloje padengiami neutralios spalvos gruntu, todėl ilgam yra apsaugoti nuo mėlynųjų dėmių ir kenkėjų. Sumontavus rekomenduojame iš karto abi puses nudažyti tarpiniu ir paskutiniu dažų sluoksniu; naudokite įprastą pigmentuotą medienos apsauginį laką arba tinkamą dengiamąjį laką.



#### **NURODYMAS!**

#### **Medžiagos pažeidimai arba funkciniai gedimai**

- Galima dažyti tik sausus medienos profilius, kurių drėgnumas maks. 20%.
- Patartina nenaudoti tamsaus grunto ar dažų.

Užteptas sluoksnis atnaujinamas atsižvelgiant į vietos atmosferos poveikį.

### Plieninių durų paviršių valymas

Duris valykite švariu vandeniu ir minkšta kempinėle arba įprastu lako valikliu.

### Plastikinių įstiklinimų valymas



#### **NURODYMAS!**

Nenaudokite valomųjų priemonių, aštrių įrankių arba stiklo valiklių, kuriuose yra alkoholio! Dėl įsitempimo gali susidaryti įtrūkių ir įstiklinimai bus pažeisti.

Plastikinius įstiklinimus valykite švariu vandeniu ir minkšta šluoste arba kempine. Jei nešvarumų yra itin daug, naudokite švelnų, akrilui nekenkiantį plastiko valiklį. Atkreipkite dėmesį ir į gamintojo pateiktus naudojimo nurodymus.

### 2.1 Apsaugos nuo lietaus juosta

Komplektuojama tik su durų su medienos apdaila komplektu.

Autorių teisės saugomos!

Kopijuoti šią instrukciją, taip pat ir jos ištraukas, be mūsų sutikimo griežtai draudžiama.

Pasilieka teisę instrukciją keisti ar papildyti.

Hoidke käesolev juhend hoolikalt alles.

## 1 OHUTUSJUHISED

Lugege juhend läbi ja järgige seda!  
Juhendist leiate olulist teavet garaažiukse ohutu paigalduse ja kasutuse ning asjatundliku hoolduse kohta.



### VIGASTUSTE OHT

Paigaldustöid tehes kandke alati kaitseprille ja kindaid.



### KORROSIOONIOHT

- Kaitske ust agressiivsete ainete ja söövitavate ainete, sealhulgaskividest ja mõrdist põhjustatud sooldumise eest; hapete, leeliste, puistesoola, tugevatoimeliste värvainete ja tihendusmaterjalide mõju eest.
- Tagage raami külgmiste osade ja alumise piirdenurgiku piirkonnas piisav vee äravool ja õhutus (kuivatus).

## 2 HOOLDAMINE JA PEALISPINNAKAITSE



### NB!

- Õlitage ukselehti vähemalt kord aastas müügiloleva määrideõli või suurendatud sissetungimisvõimega õliga.
- Lukusüdamike jaoks kasutage ainult spetsiaalseid, erikauplustes saadaval olevaid hooldusvahendeid. Ärge kasutage õli ega grafiiti.

### Terasvoodriga uks

Uks on valmistatud tsingitud materjalist ja kaetud polüestripõhise pulbervärviga. Kestva pealispinnakaitsena soovitame kolme kuu jooksul pärast ukse tarnimist katta uks lõppviimistluskihiga. Seejuures toimige järgmiselt:

1. Lihvige ust peene liivapaberiga (mille terasus on vähemalt 180).
2. Puhastage ukse pealispind veega ja kuivatage.
3. Katke uks lahustit sisaldava kahekomponentse epoksüvaigupõhise kruntvärviga ja seejärel tavalise poest saadaoleva sünteetilise lakiga. Kruntvärv ja pealiskiht peavad olema kokkusobivad. Lugege lakitootja kasutusjuhendeid.

Uuendage lõppkihti vajaduse korral vastavalt kohalikele ilmastikutingimustele.

### Puitvoodriga uks

Profiilpuit on tehases kaetud neutraalse kruntvärviga ja seega pikaks ajaks puidusine ja puidukahjurite eest kaitstud. Soovitame ukse kas enne paigaldust või kohe pärast seda üle värvida vahe- või lõppvärviga või müügiloleva pigmenteeritud puidukaitselasuuriga või sobiva maalrivärviga.



**NB!**

#### **Materiaalsed kahjud või talitlushäired**

- Katke värviga ainult kuiva profiilpuitu, st kuni puiduniiskus ei ületa 20%.
- Ärge kasutage tumedaid lasuure ega värve.

Uuendage lõppkihti vajaduse korral vastavalt kohalikele ilmastikutingimustele.

### Terasest uksepindade puhastamine

Puhastage ust puhta vee, lakipuhastusvahendite ja pehme käsnaga.

### Plastklaaside puhastamine



**NB!**

Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid, teravaid tööriistu ega alkoholi sisaldavat klaasipuhastusvahendit! Need tekitavad pingepragusid ja kahjustavad klaase.

Plastklaase puhastage puhta vee ja pehme lapi või käsnaga. Tugeva määrdumise korral kasutage pehmetoimelist, akrüüluga sobivat kunstainepõhist puhastusvahendit. Järgige tootjate kasutusjuhendeid.

#### 2.1 Vihmakaitseliist

Sisaldub ainult puitvoodriga uste tarnekomplektis.

Autoriõigusega kaitstud!

Selle paljundamine - ka osaliselt - on lubatud üksnes meie nõusolekul.

Jätame endale õiguse teha brošüüris muudatusi.

## Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju

### 1 DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Izlasīt instrukciju un ievērot to!  
Instrukcija satur svarīgu informāciju par to, kā droši veikt garāžas durvju montāžu un kā tās ekspluatēt.



#### RISKS SAVAINOTIES

Veicot montāžas darbus, vienmēr uzlikt aizsargbrilles un uzvilkt aizsargcimdus.



#### KOROZIJAS RISKS

- Sargāt durvis no agresīvām un kodīgām vielām, piem., akmens vai javas salpetra reakcijas, skābju, sārmu, smalkā sāls, krāsošanas līdzekļu vai blīvēšanas materiālu agresīvās iedarbības.
- Rūpējies par pietiekamu ūdens noteci un vēdināšanu (žūšanu) ap rāmja sānu leja daļu un apakšējo atdures leņķi.

### 2 APKOPE UN VIRSMAS AIZSARGPĀRKLĀJUMS



#### NORĀDE!

- Durvju viras vismaz vienreiz gadā ieeļļojiet ar standarta iesūkties spējīgu eļļu/smērvielu.
- Profila cilindra tīrīšanai izmantojiet tikai speciālos tīrīšanas līdzekļus, kas pieejami specializētajos veikalos! Eļļas vai grafitā izmantošana ir aizliegta!

#### Durvis ar tērauda pildījumu

Durvis ir izgatavotas no cinkota materiāla un ir gruntētas ar poliestera pulveri. Lai virsma tiktu pasargāta ilgstoši, ražotājs iesaka trīs mēnešu laikā pēc iekārtas saņemšanas, nokrāsot viru vēlreiz. Saistībā ar šo ievērot šādas darbības:

1. Notīrīt viras virsmu ar smalku smilšpapīru (graudainība vismaz 180)
2. Durvis notīrīt ar ūdeni un noslaucīt sausu.
3. Durvis noklāt ar šķīdinātāju saturošu 2K epoksīda līpošo gruntēšanas materiālu un tad pārklāt ar tirdzniecībā pieejamu maksīgo sveķu laku, kas paredzēta virsmām ārā. Saskaņot abus krāsojumus, ievērojot lakas ražotāja norādījumus.

Atjaunot krāsojumu pēc nepieciešamības atkarībā no vietējiem atmosfēras apstākļiem.

### Koka durvis

Profilu kokmateriāla ražotājs ir apstrādājis ar neitrālu krāsu, un tādējādi tas ir impregnēts zu ilgu laiku pret pelēšanu un koka bojāšanos. Ražotājs iesaka veikt papildus virspusēju starpkrāsošanu un galējo krāsošanu pirms vai tūlīt pēc iebūvēšanas ar tirdzniecībā pieejamu pigmentētu, koku aizsargājošu glazūru vai ar piemērotu seglaku.



#### NORĀDE!

#### Priekšmetu bojājumi vai darbības traucējumi

- Apstrādāt profilu kokmateriālu ar laku u. c. vienīgi tad, kad ir sauss, maksimālā mitruma pakāpe 20%.
- Izvairīties no tumšu glazūru vai krāsu lietošanas.

Atjaunot krāsojumu pēc nepieciešamības atkarībā no vietējiem atmosfēras apstākļiem.

### Tērauda durvju virsmas

Virsmas tīrīt ar tīru ūdeni un mīkstu sūkli vai ar tirdzniecībā pieejamiem lakas tīrīšanas līdzekļiem.

### Plastmasas logi



#### NORĀDE!

Lietot tīrīšanas līdzekļus, kas neberž, nelietot asus priekšmetus vai alkoholu saturošus stikla tīrīšanas līdzekļus! Tie rada plaisas un bojā logus.

Plastmasas logus tīrīt ar tīru ūdeni un mīkstu dvieļi vai sūkli. Lielus netīrumus tīrīt ar maigu, akrila izturīgu plastmasas tīrīšanas līdzekli. Ievērot arī ražotāja ieteikumus.

### 2.1 Līste aizsardzībai pret lietu

letilpst tikai durvju ar koka apšuvumu piegādes komplektā.

Visas tiesības aizsargātas!

Publicējot materiālu, arī tikai daļēji, nepieciešama mūsu atļauja.

Tiek paturētas tiesības veikt izmaiņas.

Pažljivo sačuvajte ovu uputu zajedno s jamstvenom knjižicom u kojoj se nalazi i deklaracija proizvođača.

## 1 NAPOMENE O SIGURNOSTI

Pročitajte i pridržavajte se ove upute!  
U ovoj uputi naći ćete važne informacije za sigurnu montažu, rukovanje te za ispravno održavanje i servisiranje garažnih vrata.



### OPASNOST OD POVREDE!

Prilikom montaže obvezno je nošenje zaštitnih naočala i zaštitnih rukavica.



### OPASNOST OD KOROZIJE!

- Zaštite vrata od agresivnih sredstava, sredstava koja nagrízaju, kao što su primjerice reakcija salitre iz kamena ili žbuke, kiseline, lužine, sol za posipanje ceste, premazi i materijali za izolaciju koji djeluju agresivno.
- Pobrinite se za dovoljno oticanje vode i za ozračivanje (sušenje) u donjem dijelu okvira i kod rubne vodilice.

## 2 ODRŽAVANJE I ZAŠTITA POVRŠINE



### NAPOMENA!

- Sve pokretne točke podmažite uobičajenim uljem za podmazivanje.
- Za njegu profil cilindra koristite samo za to namijenjena sredstva kupljena u specijaliziranom dućanu. Ne koristiti ulje ili grafit!

### Vrata s čeličnom ispunom

Vrata su izrađena od od pocinčanog materijala i premazana poliesterom u prahu. Za dugoročnu zaštitu površine preporučujemo da u roku od tri mjeseca nakon isporuke, vrata premažete završnim premazom.

Pritom pazite na sljedeće korake:

1. Vrata lagano pobrusiti s finim brusnim papirom (mini. 180 zrnaca).
2. Vrata oprati vodom i posušiti.
3. Vrata premažite vezivnom 2K-epoxid podlogom i uobičajenim lakom od umjetne smole za vanjski sloj. Uskladite ova dva premaza. Pritom obratite pozornost na način obrade koji vam daje proizvođač laka.

Završni premaz obnavljajte prema potrebi, sukladno mjesnim vremenskim prilikama.

## Vrata s drvenom ispunom

Profili od drva premazani su neutralnom temeljnom bojom te na taj način trajno impregnirani protiv pljesni i štetočina. Preporučujemo još jedno premazivanje i to prije ili neposredno nakon ugradnje, sa uobičajenom pigmentiranom drvenom lazurou ili s odgovarajućim lakom.



### NAPOMENA!

#### Oštećenja stvari ili na smetnje u radu

- Profile od drva premazujte isključivo kad su suhi, odnosno kod maksimalne vlage drva od 20%.
- Izbjegavajte tamne lazure ili premaze.

Završni premaz obnavljajte prema potrebi, sukladno mjesnim vremenskim prilikama.

## Čišćenje površine vrata od čelika

Vrata čistiti vodom i nježnom spužvom ili s uobičajenim sredstvom za čišćenje lakiranih površina.

## Čišćenje plastičnih stakla



### NAPOMENA!

Ne upotrebljavati gruba sredstva za čišćenje, oštar alat ili sredstva za čišćenje stakla koja sadržavaju alkohol! Uzrokuju ogrebotine i oštećuju stakla.

Okna od umjetnih materijala čistite vodom i nježnom krpom ili spužvom. Ukoliko su jače uprljana poslužite se blagim, akrilno-podnošljivim sredstvom za čišćenje. Obratite pozornost na upute dane od strane proizvođača.

### 2.1 Letvica za zaštitu od kiše

Sadržana je u isporuci samo za vrata s drvenom oblogom.

Autorsko pravo:

Niti jedan dio ovog kataloga ne smije se reproducirati bez naše dozvole.

Pridržano pravo promjena.

Sačuvajte pažljivo ovo uputstvo.

## 1 SIGURNOSNE ODREDBE

Pročitajte ovo uputstvo i pridržavajte ga se! U njemu ćete naći važne informacije o sigurnoj ugradnji, pogonu i stručnoj nezi i održavanju garažnih vrata.



### OPASNOST OD POVREDE

Uvek nosite zaštitne naočare i rukavice prilikom montaže.



### OPASNOST OD KOROZIJE

- Zaštitiite vrata od agresivnih i nagrizajućih materijala, kao npr. od azotnih reakcija kamena ili maltera, kiselina, lužina, soli za posipanje, agresivnih premaza ili zaptivnih materijala.
- Morate obezbediti dovoljan odvod vode i provetranje (sušenje) u području podne zaptivke i bočnih delova okvira, kao i u delu podnog graničnika.

## 2 ODRŽAVANJE I ZAŠTITA POVRŠINE



### UPOZORENJE!

- Podmažite sve šarke vrata jednom godišnje sa kupovnim kliznim uljem/uljem za podmazivanje.
- Koristite samo sredstva za čišćenje profila cilindra kupljena u specijalizovanim prodavnicama. Nemojte koristiti ulja ili grafit.

### Vrata sa čeličnom ispunom

Vrata su napravljena od pocinkovanog materijala i premazana granuliranim osnovnim slojem od poliestera. Preporučujemo Vam da krilo vrata u roku od tri meseca nakon isporuke premažete finalnim slojem, čime se osigurava trajna zaštita površina. Postupite na sledeći način:

1. Lako izbrusite površinu vrata finom brusnom hartijom (minimalne granulacije 180).
2. Operite vodom i obrišite površinu vrata.
3. Površinu vrata treba premazati epoksidalnim sredstvom za grundiranje 2K (sadrži rastvarač), a potom prelakirati kupovnim lakom od sintetičke smole za spoljne površine. Međusobno uskladite oba premaza. U tu svrhu se pridržavajte uputstva za upotrebu proizvođača laka.



Po potrebi ponovite finalni premaz u skladu sa mesnim atmosferskim prilikama.

### Vrata sa drvenom ispunom

Drveni profili su već u fabrici dobili osnovni, neutralni premaz i time su trajno impregnirani protiv sivo-plavih gljivica i drvnih štetočina. Pre ugradnje ili odmah nakon ugradnje preporučujemo međupremaz i finalni premaz sa svih strana, i to kupovnom, pigmentiranom lazurum za zaštitu drvenih površina ili odgovarajućim pokrivnim lakom.



#### UPOZORENJE!

##### Materijalne štete i smetnje u radu

- Drvene profile smete premazivati samo kad su suvi, sa 20% vlage drveta.
- Izbegavajte tamne lazure ili premaze.

Po potrebi ponovite finalni premaz u skladu sa mesnim atmosferskim prilikama.

### Čišćenje čelične površine vrata

Vrata treba prati čistom vodom i mekim sunđerom ili kupovnim sredstvima za čišćenje lakiranih površina.

### Čišćenje plastičnih površina



#### UPOZORENJE!

Ne koristite sredstva za ribanje, oštre alatke ili sredstva za čišćenje stakla na alkoholnoj bazi! Oni izazivaju naprsline usled napretnosti i oštećuju plastične površine.

Čistite plastične površine čistom vodom i mekom krpom ili sunđerom. Kod izrazite prljavštine koristite blago sredstvo za čišćenje plastike koje ne nagriza akril. Pridržavajte se i proizvođačevog uputstva za upotrebu.

### 2.1 Letva za zaštitu od kiše

Samo kod isporuke drvenih vrata.

Autorska prava zaštićena!

Preštampavanje, čak i delimično, samo uz naše odobrenje.

Zadržavamo pravo na izmene.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά.

## 1 ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε και τηρείτε τις παρούσες οδηγίες! Εδώ θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή συναρμολόγηση, για τη σωστή φροντίδα και συντήρηση της πλαϊνής πόρτας.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ

Κατά τις εργασίες συναρμολόγησης φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά και γάντια.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΟΞΕΙΔΩΣΗΣ

- Προστατεύστε την πόρτα από οξέα και καυστικά μέσα, όπως π.χ. αντιδράσεις νιτρικού νατρίου από πετρώματα ή κονίαμα, οξέα, βάσεις, αλάτι για τον πάγο, ουσίες επίχρισης οξειάς δράσης ή υλικό στεγανοποίησης.
- Φροντίστε για επαρκή παροχέτευση νερού και εξαερισμό (στεγνώμα) στην κάτω περιοχή των πλευρικών μερών του πλαισίου και της ράβδου αναστολής.

## 2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Λιπαίνετε τα μάσκουλα τουλάχιστον μια φορά το χρόνο με ένα διεισδυτικό/ λιπαντικό λάδι.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ειδικά μέσα περιποίησης για κυλίνδρους προφίλ, που διατίθενται σε εξειδικευμένα εμπορικά καταστήματα, μη χρησιμοποιείτε έλαια ή γραφίτη.

### Πόρτα με πλήρωση χάλυβα

Η πόρτα είναι κατασκευασμένη από γαλβανισμένο υλικό και ασταρωμένη με πολυεστερική βαφή φούρνου. Για διαρκή προστασία των επιφανειών, συνιστούμε μια τελική επίχριση εντός τριών μηνών μετά την παράδοση.

Για τη διαδικασία αυτή θα πρέπει να ακολουθήσετε τα παρακάτω βήματα:

1. Τλειάνετε ελαφρώς την πόρτα με λεπτό γυαλόχαρτο (τουλάχιστον 180 κόκκων).
2. Καθαρίστε την πόρτα με νερό και στεγνώστε την
3. Περάστε την πόρτα με 2K εποξειδικό επίχρισμα πρόσφυσης με διαλύτη και με βερνίκι συνθετικών

ρητινών του εμπορίου για εξωτερικούς χώρους. Επιλέξτε τα δύο προϊόντα ώστε να συμφωνούν μεταξύ τους. Λάβετε επίσης υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του βερνικιού.

Αν χρειαστεί, ανανεώστε την τελική επίχριση, ανάλογα με την ατμοσφαιρική επιβάρυνση της περιοχής.

### Πόρτα με πλήρωση ξύλου

Τα ξύλινα προφίλ έχουν ασταρωθεί εργοστασιακά με ουδέτερο χρώμα και έτσι διαθέτουν διαρκή προστασία από σάπισμα και παράσιτα ξύλων. Συνιστούμε, πριν ή ακριβώς μετά την τοποθέτηση, μία ενδιάμεση και μία τελική επίχριση με ένα προστατευτικό έγχρωμο διαφανές βερνίκι ξύλου του εμπορίου ή μία προστατευτική επικαλυπτική λάκα.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

#### Υλικές ζημιές ή θλάβες

- Η επάλειψη των ξύλινων προφίλ πρέπει να γίνεται μόνο όταν είναι στεγνά. Η υγρασία του ξύλου δεν πρέπει να υπερβαίνει το 20%.
- Αποφεύγετε σκουρόχρωμα διαφανή βερνίκια ή βαφές.

Αν χρειαστεί, ανανεώστε την τελική επίχριση, ανάλογα με την ατμοσφαιρική επιβάρυνση της περιοχής.

### Καθαρισμός επιφανειών από χάλυβα

Καθαρίζετε την πόρτα με καθαρό νερό και μαλακό σφουγγάρι ή με καθαριστικά βερνικιών του εμπορίου.

### Καθαρισμός πλαστικών τζαμιών



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά με λειαντικές ιδιότητες, αιχμηρά εργαλεία ή καθαριστικά υγρά τζαμιών με οινόπνευμα! Προκαλούν τριχοειδείς ρωγμές και καταστρέφουν τα τζάμια.

Καθαρίζετε τα πλαστικά τζάμια με καθαρό νερό και ένα μαλακό πανί ή σφουγγάρι. Σε περίπτωση έντονης βρωμιάς, χρησιμοποιήστε ένα ήπιο καθαριστικό κατάλληλο για ακρυλικές επιφάνειες. Ακολουθείτε επίσης τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

### 2.1 Ράβδος προστασίας από βροχή

Συμπεριλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό μόνο στις πόρτες με ξύλινη επένδυση.

Προστατεύεται από το νόμο περί πνευματικών δικαιωμάτων! Η ανατύπωση όλου ή μέρους του παρόντος επιτρέπεται μόνο κατόπιν έγκρισης. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Păstrați aceste instrucțiuni de folosire ca:

## 1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Citiți și respectați aceste indicații!  
Ele vă oferă dumneavoastră informații pentru un montaj sigur, pentru o utilizare, îngrijire și întreținere profesională a uții de garaj.



### PERICOL DE ACCIDENTARE!

La montaj se vor purta întotdeauna ochelari și mănuși de protecție.



### PERICOL DE COROZIUNE!

- Protejați uța de acțiunea mijloacelor agresive și corozive, ca de ex. reacții de azotații din zidărie sau mortar, baze, acizi, sare antiderapantă, materiale agresive de acoperire sau de etanșare.
- Asigurați o scurgere corespunzătoare a apei și o ventilare (uscare) la partea inferioară a ramelor și a pragului inferior.

## 2 ÎNTREȚINERE ȘI PROTECȚIA SUPRAFEȚELOR



### INDICAȚIE!

- Ungeți cu vaselină cel puțin o dată pe an, toate balamalele uții.
- Folosiți numai materiale speciale de curățire din comerț pentru cilindrii profilați, nu folosiți uleiuri și grafit!

### Blatul de ușă cu umplutură din oțel

Blatul ușii este din material zincat și acoperit cu un grund din pulbere poliesterică. Pentru o protecție permanentă recomandăm ca în decurs de trei luni de la livrare să aplicați un strat final de protecție.

În acest caz vă rugăm să țineți cont de următorii pași:

1. Suprafața blatului se va șlefui cu o hârtie abrazivă fină (de granulație minim 180).
2. Suprafața blatului se va curăța cu apă și se va usca.
3. Pe suprafața blatului se va aplica un strat de solvent cu conținut de epoxid 2K, ca strat de aderență peste care se va aplica un strat de lac din rășini sintetice care este accesibil în comerț. Adaptați corespunzător aplicarea celor două straturi. Respectați la aplicare indicațiile producătorului de lac.

Reaplicați stratul final funcție de condițiile atmosferice specifice.

### Blatul de ușă cu umplutură din lemn

Lemnele profilate sunt tratate în fabrică cu un grund la o culoare neutră și impregnate împotriva mușegaiurilor și a dăunătorilor lemnului. Vă recomandăm aplicarea unui strat intermediar și final, înainte sau imediat după montaj, cu un lac de protecție din comerț pigmentat pentru lemn sau cu un lac de acoperire folosit de pictori.



#### INDICAȚIE!

#### Pagube materiale și defecte de funcționare

- Nu aplicați grundul sau lacul decât în stare uscată, cu o umiditate de max. 20% a lemnului.
- Evitați lacuri și vopsele de culoare închisă.

Reîmprospătați stratul final funcție de condițiile atmosferice locale.

### Curățarea suprafețelor blaturilor de ușă din oțel

Suprafețele blaturilor se vor spăla cu apă curată și cu un burete moale sau cu detergenti din comerț pentru lac.

### Curățarea vitrărilor cu geamuri din plastic



#### INDICAȚIE!

Nu se vor utiliza materiale abrazive, scule cu muchii ascuțite sau soluții pentru curățat geamuri care conțin alcool! Acestea produc fisuri datorită tensionărilor ce apar și deteriorează geamurile.

Geamurile din plastic se vor curăța cu apă curată și o cârpă sau un burete moale. În cazul unor murdării mai persistente utilizați o soluție de curățare, pentru mase plastice acrilice. Respectați și indicațiile producătorului.

### 2.1 Profil de protecție la ploaie

Este cuprins în livrare doar la ușile placate cu lemn.

Protejat ca proprietate intelectuală!

Copierea, chiar și parțială numai cu consimțământul nostru.

Ne rezervăm dreptul la modificări.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция.

## 1 ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете и спазвайте настоящата инструкция! Тя Ви дава важна информация за безопасен монтаж и за професионалната грижа и поддръжката на гаражната врата.



### **ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

При монтажни дейности винаги носете защитни очила и ръкавици.



### **ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИЯ!**

- Предпазвайте вратата от агресивни и разяждащи средства като например азотни реакции с камъни и хоросан, киселини, сапунен разтвор, сол за посипване, агресивно действащи средства за боядисване и уплътнителни материали.
- Погрижете се за достатъчното отводняване и вентилация (изсушаване) в долната част на касата и ограничителния винкел.

## 2 ПОДДРЪЖКА И ЗАЩИТА НА ПОВЪРХНОСТТА



### **УКАЗАНИЕ!**

- Минимум веднъж годишно смазвайте пантите на вратата със стандартно машинно/смазочно масло.
- За патрона използвайте само специално произведени за целта смазочни продукти за поддръжка, не използвайте масло или графит!

### **Врата с пълнеж от стомана**

Платното на вратата е от поцинкован материал и е снабдено с покритие от полиестерен грунд. За трайна защита на повърхността препоръчваме боядисване в рамките на три месеца от доставката. При боядисването следвайте посочените по-долу стъпки:

1. Шлифовайте леко платното на вратата с фина шкурка (мин. No. 180).
2. Изплакнете го с вода и го подсушете.
3. Най-напред нанесете 2К епоксиден реактивен грунд, съдържащ разтворител, и след това отгоре нанесете лак от синтетична смола. Съгласувайте двата лака. Следвайте

указанията на производителя на лака.  
При необходимост подновете последния слой лак в съответствие с атмосферните условия.

### Врата с пълнеж от дървесина

Дървените профили са снабдени с покритие с неутрален цвят и по този начин са трайно защитени от гниене и вредители. Препоръчваме нанасянето на междинно и окончателно покритие от всички страни или обработка със стандартно, пигментирано средство за защита на дървесина или подходящ покривен лак веднага след монтажа.



#### УКАЗАНИЕ!

#### Възможни повреди и функционални смущения

- Боядисвайте дървените профили само след пълното им изсъхване при макс. 20% дървесна влага.
- Избягвайте тъмните лакове и бои.

При необходимост подновете последния слой лак в съответствие с атмосферните условия.

### Почистване на повърхностите от стомана

Почиствайте повърхностите с чиста вода и мека кърпа или със стандартен препарат за почистване на лакови повърхности.

### Почистване на прозорци от плексиглас



#### УКАЗАНИЕ!

Не използвайте надраскващи препарати, остри инструменти или препарати за почистване на стъкло, съдържащи алкохол! Те могат да предизвикат пукнатини и да наранят прозорците.

Почиствайте прозорците от плексиглас с чиста вода и мека кърпа или гъба. При по-упорити замърсявания използвайте неагресивен, съвместим с акрил препарат за почистване на пластмаса. Следвайте и указанията на производителя.

### 2.1 Лайсна за защита от дъжд

Включва се в доставката само при вратите с дървена облицовка.

Защитени авторски права!

Препечатването, дори и частично, изисква нашето съгласие.

Правото за нанасяне на изменения се запазва.

































